

noir ‘Я выбрал в комнате самый укромный из четырех углов, чтобы **побыть одному**, и окно напротив открылось. Но где же она? Над улицей повис мост наших рук, никто из прохожих не смотрит вверх, и дома наклонились друг к другу. Когда две крыши соприкасаются, уже не решаешься говорить. Любые звуки внушают страх, каминны гаснут. **Наступает** крошечная **темнота**’.

Герой стихотворения под названием «Ветер и мысли» (*Le Vent et L'Esprit*) «не понимает ни слова», «не слышит ни звука», потому что «вокруг все замерло без движения», «не оставив ничего»: ... ***je ne comprends aucun mot, je n'entends aucun son – bas contre terre. Je suis toujours sur le trottoir d'en face et je regarde; je regarde les mots qu'emporte le vent ; les mots qu'il va jeter plus loin... je n'entends rien, le vent disperse tout. Je n'ai plus rien*** ‘... **не понимаю ни слова, не слышу ни звука**. Я по-прежнему стою на тротуаре напротив и гляжу, я гляжу на слова, уносимые ветром, слова, которые он бросит где-нибудь вдалеке... **я ничего не слышу**, все разгоняет ветер. У меня теперь нет ничего’.

Таким образом, отсутствие – взглядов прохожих, слов, света, звука, огня в камине – выступает центральным содержательным элементом стихотворения.

А. Дедкова

РЕЛИГИОЗНО-КУЛЬТОВЫЕ ТОПОНИМЫ

В настоящее время научные исследования наиболее динамично и плодотворно развиваются на стыке нескольких областей знания. Одной из таких является топонимика – наука о географических названиях. Как отрасль знания она активно развивается на протяжении длительного времени. Интерес к ней не уменьшается, а постоянно возрастает. Географические названия, или топонимы, – важнейший компонент географии. Они служат своеобразным связующим звеном между человеком и географическим объектом, не только указывая его место на поверхности планеты, но и давая интересную и зачастую очень важную научную информацию. Географические названия – это выражение ментальности людей, их мироощущения, культуры, быта, обычаев, психологического состояния. Они являются неотъемлемой частью современной цивилизации и представляют собой уникальную топонимическую среду, без которой невозможно существование человечества.

Религиозная топонимика появилась во Франции очень давно судя по тому, что некоторые названия мест носят еще отпечаток галльских божеств. Но именно христианство, в частности католицизм, оказали на нее большое влияние. Протестантизм появился достаточно поздно, чтобы серьезно повлиять на топонимику жилых мест. Присутствие других религий минимально: например, название коммуны *Baigneus-les-Juifs* (1391) – единственный пример такого рода. Религиозное влияние настолько суще-

ственно, что оно проявляется уже в эпоху франков и расширяет свое воздействие в феодальную эпоху. Это период, когда формируется и стабилизируется большинство названий современных местностей.

Топонимы, в основе которых лежат слова религиозного значения и происходящие в свою очередь от латинских названий: *cella* ‘маленький монастырь’ – *La Celle, Cellieu*; *ecclesia* ‘церковь’ – *Églisolles*; *cappella* ‘часовня’ – *La Capelle, Capelle-lès-Hesdin*. Некоторые топонимы происходят от слова *Бог*: *Dieu* – *Villedieu, Dieulouard, Dieuze*. Но подавляющее большинство топонимов религиозного происхождения имеет в основе имена святых. Чаще всего используются имена *Saint-Martin* (*Le Ban-Saint-Martin, La Capelle Saint-Martin, Saint-Martin-au-Bosc, Saint-Martin-Château, Saint-Martin-Choquel, Saint-Martin-Curton* т. п.), *Germain* (*Saint-Germain-des-Prés, Saint-Germain-d'Esteuil, Saint-Germain-des-Vaux, Saint-Germain-de-Varreville, Saint-Germain-du-Bois* *um.д.*), *Maurice* (*Saint-Maurice-de-Gourdans, Saint-Maurice-de-Lestapel, Saint-Maurice-de-Rémens, Saint-Maurice-des-Champs* т.п.).

Поскольку среди французских топонимов широко используются религиозные термины, то самыми распространенными представителями топонимов-словосочетаний можно назвать такие модели: *La Capelle Saint-Martin, Saint-Martin-Choquel, Saint-Germain-des-Vaux, Saint-Germain-du-Bois*.

К. Зданович

МОЛЧАНИЕ КАК ФОРМА ДИАЛОГА В ФИЛЬМЕ «7 ДНЕЙ, 7 НОЧЕЙ»

В основе фильма «7 дней, 7 ночей» (1960) режиссера Питера Брука, где в роли Анны Дебрэдэ – Жанна Моро, а Жан-Поль Бельмондо исполнил одну из своих первых ролей, – диалоги из короткого, занимающего немногим более ста страниц романа Дюрас «Модерато кантабиле». В центре внимания лингвистов не раз оказывался необычный синтаксис, присущий этим диалогам. Так, например, реплики Анны Дебрэдэ часто представляют собой рассогласованные высказывания, нарушающие синтаксическую норму. Кроме того, в финале фильма реплики главной героини – особенно в самых последних фрагментах – практически не содержат интонационных особенностей (ни даже пауз), затрудняя зрительское восприятие. Эти особенности, присущие диалогам, делают фильм узнаваемым и запоминающимся, но составляют далеко не полный список языковых явлений, достойных изучения. К последним следует отнести, например, понятие *silence* ‘молчание’.

Действительно, понятие *silence* ‘молчание’ признается исследователями (Skutta 2009; Valtcheva 2009) одним из вариантов разговора двух главных героев во многих произведениях Дюрас. Вместе с тем из-за своего необычного, экстремального характера понятие *silence* ‘молчание’ как форма диалога остается недостаточно изученным. Поэтому особый статус диалога